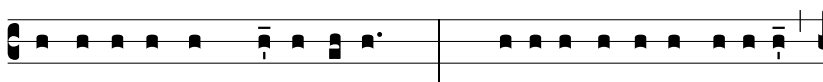


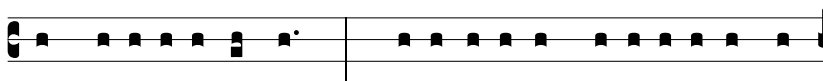
VESPERS OF THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST

When the leader kneels, all **kneel** and pray silently. Then, when the leader stands, all **stand** and say silently one *Pater noster* (Our Father) and *Ave Maria* (Hail Mary). Then all make the sign of the cross with the leader as he intones:

D  E- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. R̃. Dómi-ne



ad adju-vándum me fe-stí-na. (*bow*) Gló-ri- a Pa-tri, et Fí-li- o,



et Spi-rí-tu- i Sancto. (*rise*) Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper et in sæcu-la sæ-cu-ló-rum. Amen. Al-le-lú-ia.

O God, come to my assistance. Ṽ O Lord, make haste to help me. Glory be to the Father; and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Praise to Thee, O Lord, King of endless glory.

Psalm 109

Ant. 1. *Jesus took Peter, * and James, and John his brother, and brought them up into an high mountain apart and was transfigured before them. Ps. The Lord said to my Lord: * Sit thou at my right hand:*

All remain standing throughout the first antiphon. After the psalm is intoned, all **sit** at the asterisk.

I
A



S-súm-psit Je-sus * Petrum, et Ja-có-bum, et Jo-ánnem
fra-trem e-jus, et du-xit e-os in montem excél-sum se-ór-sum,
et transfi-gu-rá-tus est an-te e-os.
Di-xit Dómi-nus Dómi-no **me**-o: * Se-de a *dextris* **me**-is: E u
o u a e.

2. Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum pedum **tuórum**.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum **tuórum**.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum **génui** te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnité-

2. *Until I make thy enemies thy footstool.*

3. *The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.*

4. *With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.*

5. *The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever*

bit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum órđinem Melchisedech.

6. Dóminus a **dextris tuis**, *
confrégit in die iræ suæ **reges**.

7. Judicábit in natió nibus, implébit
ruínas: * conquassábit cápita in
terra multórum.

8. De torrén te in **via bibet**: *
proptérea exaltábit **caput**.

9. (bow) Glória **Patri**, et **Fílio**, * et
Spirítui **Sancto**.

10. (rise) Sicut erat in princípío,
et **nunc**, et **semper**, * et in sácula
sæculórum. Amen.

according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath
broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall
fill ruins: he shall crush the heads in the
land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the
way: therefore shall he lift up the head.

Glory be.

The antiphon is repeated: *Assúmpsit Jesus* . . . , then all **stand**.

Psalm 110

Ant. 2. *His Face did shine as the sun*, * *and His raiment exceeding white as snow, alleluia*. Ps. *I will praise thee, O Lord, with my whole heart*; * *in the council of the just, and in the congregation*.

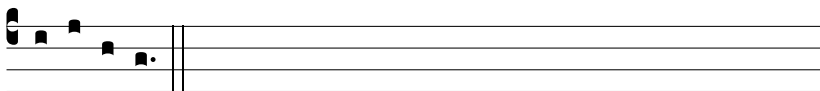
VIII

R Espléndu- it * fá-ci- es e- jus si-cut sol, ve-stiménta au-tem

e- jus facta sunt al-ba si-cut nix, al-le-lú-ia.

Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde me- o: * in consí-li- o

justó-rum, et congre-ga-ti- ó-ne.Flex: su- ó-rum, E u



o u a e.

2. Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in **sæculum** **sæculi**.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * escam dedit **timéntibus** se.

5. Memor erit in **sæculum** testaménti **sui**: * virtútem óperum suórum annuntiábit **pópulo suo**:

6. Ut det illis hereditátem **génti**-um: * ópera mánuum ejus véritas, et **judícium**.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in **sæculum** **sæculi**, * facta in veritáte et **æquitáte**.

8. Redemptiónem misit **pópulo suo**: * mandávit in **ætérnum** testaméntum **suum**.

9. Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ **timor Dómini**.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum**: * laudátio ejus manet in **sæculum** **sæculi**.

(bow) Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

(rise) Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula** **sæculórum**. Amen.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills.

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever. Glory be.

The antiphon is repeated: *Resplénduit...*, then all **stand**.

Psalm 111

Ant. 3. *And, behold, there appeared unto them Moses and Elias, * talking with Jesus. Ps. Blessed is the man that feareth the Lord: * he shall delight exceedingly in his commandments.*

IV

E t ec-ce * appa-ru- é-runt e- is- Mó- y-ses et E- lí- as,

loquén-tes cum Je-su.- E u o u a e.-

Be- á-tus vir, qui *timet* Dómi-num: * in mandá- tis e- jus vo- let

ni-mis.Flex: cómmo-dat,

2. Potens in terra erit **semen ejus**: * generatio rectórum **benedicétur**.

3. Glória, et divítiae in **domo ejus**: * et justítia ejus manet in **sáculum sáculi**.

4. Exórtum est in ténebris **lumen rectis**: * miséricors, et miserátor, et **justus**.

5. Jucúndus homo qui miserétur et cómodat, † dispónet sermónes suos in **judício**: * quia in aetérnum **non commovébitur**.

6. In memória aetérna erit **justus**: * ab auditióne mala **non timébit**.

7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor **ejus**: *

2. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

3. Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

4. To the righteous a light is risen up in darkness: he is merciful, and compassionate and just.

5. Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: because he shall not be moved for ever.

6. The just shall be in everlasting remembrance: he shall not fear the evil hearing.

7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, he shall not be moved until he look over his enemies.

non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

8. Dispérsit, dedit paupéribus: †
justítia ejus manet in sáeculum **sáeculi**,
cornu ejus exaltábitur in **glória**.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, †
déntibus suis fremet et tabéscet: *
desidérium peccatórum peribit.

(bow) Glória Patri, et Fílio, * et
Spirítui **Sancto**.

(rise) Sicut erat in princípío, et
nunc, et **semper**, * et in sáecula
sæculórum. Amen.

8. He hath distributed, he hath given to
the poor: his justice remaineth for ever
and ever: his horn shall be exalted in
glory.

9. The wicked shall see, and shall be
angry, he shall gnash with his teeth and
pine away: the desire of the wicked shall
perish.

Glory be.

The antiphon is repeated: *Et ecce...*, then all **stand**.

Psalm 112

Ant. 4. Then answered Peter, * and said unto Jesus: Lord, it is good for us to
be here. Ps. Praise the Lord, ye children: * praise ye the name of the Lord.

R E-spóndens au-tem Pe-trus, * dix- it ad Je-sum : Dó-mi-
ne, bo-num est nos hic es-se.
Laudá-te, pú- e-ri, Dómi-num: * laudá-te nomen Dómi-ni. E u
o u a e.

2. (bow) Sit nomen Dómini **benedíctum**, Blessed be the name of the Lord, from

ex hoc nunc, et usque in **sæculum**.

3. A solis ortu usque **ad** **occásum**, *
laudábile **nomen** **Dómini**.

4. Excélsus super omnes **gentes**
Dóminus, * et super **cælos** **glória**
ejus.

5. Quis sicut **Dóminus**, Deus noster,
qui in **altis** **hábitat**, * et **humília**
réspicit in **cælo** **et** in **terra**?

6. Súscitans a **terra** **ínopem**, * et de
stércore **érigens** **páuperem**:

7. Ut cóllocet eum **cum** **príncípibus**, *
cum **príncípibus** **pópuli** **sui**.

8. Qui **habitáre** facit **stérilem** in
domo, * **matrem** **filiórum** **lætántem**.

(bow) **Glória** **Patri**, et **Fílio**, * et
Spirítui **Sancto**.

(rise) Sicut erat in **príncípio**, et
nunc, et **semper**, * et in **sæcula**
sæculórum. **Amen**.

henceforth now and for ever.

3. From the rising of the sun unto the
going down of the same, the name of the
Lord is worthy of praise.

4. The Lord is high above all nations; and
his glory above the heavens.

5. Who is as the Lord our God, who
dwelleth on high, and looketh down on
the low things in heaven and in earth?

6. Raising up the needy from the
earth, and lifting up the poor out of the
dunghill:

7. That he may place him with princes,
with the princes of his people.

8. Who maketh a barren woman to dwell
in a house, the joyful mother of children.

Glory be.

The antiphon is repeated: *Respóndens autem Petrus. . .*, then all **stand**.

Psalm 116

Ant. 5. *While he yet spake, * behold, a bright cloud overshadowed them. Ps. Praise the Lord, all ye nations: * praise him, all ye people.*

VI

A Dhuc e- o loquén-te, * ec-ce nu-bes lú- ci-da o-bum-
brá-vit e- os.

Laudá-te Dómi-num, omnes Gentes: * laudá-te e- um, omnes pó-
pu-li: E u o u a e.

2. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in scula sæculórum. Amen.

2. *For his mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever.*

Glory be.

The antiphon is repeated: *Adhuc eo loquente...*, then all **stand**.

Little Chapter (Phil 3:20-21)

Salvatórem expectámus Dóminum nostrum Jesum Christum,† qui reformábit corpus humilitátis nostræ configurátum in cōpori claritátis suæ. R. Deo grátias.

We look for the Saviour, the Lord Jesus Christ, Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto His glorious Body. R. Thanks be to God.

Hymn

IV

Q

Ui-cúm-que Chris-tum qu- ri- tis, Oculos in al- tum tó-

li- te: Il- lic li-cé-bit ví- se- re Signum per-én- nis gló- ri- æ.

2. Il-lús- tre quiddam cér-ni-mus, Quod nésci- at fi-nem pa- ti:

Sub- líme, cel sum, intérmí- num, Antíqui- us cæ lo et cha- o.

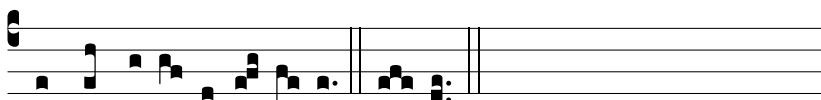
3. Hic il- le Rex est gén-ti- um, Populíque Rex Ju-dá- i- ci,

Pro-míssus Abrahæ pa-tri, E-jús que in æ- vum sé- mi- ni. 4. Hunc

et prophé-tis tés-ti- bus. Isdémque signa-tó- ri- bus, Tes-tá- tor et

Pa- ter ju- bet Audí- re nos et cré- de- re. 5. Gló- ri- a ti- bi Dó- mi-

ne, Qui appa- ru- ís- ti hó- di- e, Cum Pa- tre et Sancto Spí- ri- tu

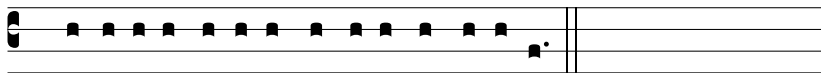


In sempi- téna s- cu- la. A- men.

1. *All ye who would the Christ descry, Lift up your eyes to him on high: There mortal gaze hath strength to see The token of his majesty.*
2. *A wondrous sign we there behold, That knows not death nor groweth old, Sublime, most high, that cannot fade, That was ere earth and heaven were made.*
3. *Here is the King the gentiles fear, The Jews' most mighty King is here Promised to Abraham of yore, And to his seed forevermore.*
4. *'Tis he the prophets' words foretold, And by their signs shown forth of old; The Father's witness hath ordained That we should hear with faith unfeigned.*
5. *Jesu, to thee our praise we pay, To little ones revealed today, With Father and blest Spirit One Until the ages' course is done. Amen.*



Ÿ Glo-ri- ó-sus appa-ru- í-sti in conspéctu Dómi-ni .



Ŗ. Propté-re- a de-có-rem índu- it te Dómi-nus- .

Ÿ. Thou wast manifested in thy glory in the Presence of the Lord. Ŗ. Therefore the Lord hath clothed thee with majesty.

Magnificat

Ant Magn. *And when the disciples heard it, they fell on their face, * and were sore afraid and Jesus came and touched them, and said unto them: Arise, and be not afraid, alleluia.* Cant. *My soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.*

After the leader intones up to the asterisk, all **sit** and join in singing.

VIII

E T audi- éntes * di- scí- pu- li, ce- ci- dé- runt in fá- ci- em su-
am, et ti- mu- é- runt valde : et accés- sit Je- sus, et té- ti- git e-
os, di- xítque e- is : Súr- gi- te, et no- lí- te ti- mé- re, al- le- lú- ia.

All **stand** and make the sign of the cross with the cantor.

Magní- fi- cat * á- ni- ma me- a Dómi- num. 2. Et exsul- tá- vit spí- ri- tus

me- us * in De- o sa- lu- tá- ri me- o. E u o u a e.

3. *Quia respexit humilitatem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generatiões.*

3. *Because he hath regarded the humility of his handmaid; for behold from henceforth all generations shall call me blessed.*

4. *Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.*

4. *Because he that is mighty, hath done great things to me; and holy is his name.*

5. *Et misericórdia ejus a progénie in*

5. *And his mercy is from generation unto generations, to them that fear him.*

progénies * timéntibus eum.

6. *Fecit* poténtiam in bráchio **suo**: * dispérsit superbos mente cordis **sui**.

7. *Depósuit* poténtes de **sede**, * et exaltávit **hú**miles.

8. *Esuriéntes* implévit **bonis**: * et dívites dimísit *in*ánes.

9. *Suscépit* Israëľ púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10. *Sicut* locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini ejus *in* **sæ**cula.

6. *He hath shewed might in his arm: he hath scattered the proud in the conceit of their heart.*

7. *He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble.*

8. *He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.*

9. *He hath received Israel his servant, being mindful of his mercy:*

10. *As he spoke to our fathers, to Abraham and to his seed for ever.*

Glory be.

(*bow*) Glória Patri, et **F**ílio, * et **S**pirítui **S**ancto.

(*rise*) Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et *in* **sæ**cula **sæ**culórum. Amen.

All **sit** and repeat the antiphon: *Et audiéntes...*, then **stand** for the prayer.

Collect

Ÿ Dómine exáudi oratióem meam.
R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ Lord, hear my prayer. R. And let my
cry come unto Thee.

Orémus. Deus, qui fidei sacraménta
in Unigéniti tui gloriósa Transfiguratióne
patrum testimonio roborásti, et adopti-
onem filiórú perféctam, voce delápsa in
nube lúcida, mirabíliter præsignásti:
concéde propítius; ut ipsíus Regis
glóriæ nos coherédes effícias, et
ejúsdem glóriæ tribuas esse consórtes.
Per eúmdem Dóminum nostrum
Jesum Christum Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, per ómnia
sæcula sæculórum. R. Amen.

Let us pray. O God, Who, in the glorious
Transfiguration of thine Only Begotten
Son, didst attest the mysteries of the Faith
by the witness of the Fathers, and didst
wonderfully signify by a voice out of
a bright cloud, the adoption of sons,
mercifully grant unto us to be made co-
heirs with the very King of glory, and
bestow upon us a partaking of His glory.
Through the same Jesus Christ, thy Son,
Our Lord, Who liveth and reigneth with
thee in the unity of the Holy Ghost, God,
world without end. R. Amen.

Commemoration of St. Cajetan, Confessor (August 7)

Ant. *I will liken him to a wise man that built his house upon a rock.*

1. 
I-mi-lá-bo e- um * vi-ro sa- pi- énti, qui æ-di-fi-cá-



vit domum su- am supra pe-tram.

Ÿ Amávit eum Dóminus, et ornávit
eum.

Ÿ The Lord loved him and adorned him.
R. He clothed him with a robe of glory.

R. Stolum glóriæ induit eum.

Let us pray. O God, who didst give
grace unto thy blessed confessor Cajetan
to order his life on the pattern of thine
Apostles, grant unto us through his
prayers, and after his example ever to
put all our trust in thee, and to seek
only heavenly things. Through Jesus
Christ, thy Son our Lord, Who liveth and


Orémus. Deus, qui beáto Cajetano
Confessóri tuo apostólicam vivéndi
formam imitári tribuísti: da nobis,
ejus intercessióne et exémplo, in te
semper confídere et sola cæléstia
desideráre. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum: qui

tecum vivit et regnat in unitate
Spíritus Sancti, Deus, per ómnia
sæcula sæculórum.

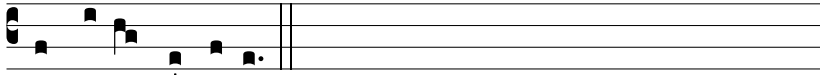
reigneth with thee, in the unity of the
Holy Ghost, God, world without end.

Commemoration of the Ninth Sunday after Pentecost

Ant. *I dwell in the highest places, and my throne is in a cloudy pillar.*

VIII
E 

- go * in al-tís-si-mis ha-bi-to, et thro-nus me-us



in co-lúmna nu-bis.

℣. Vespertína orátio ascéndat ad te,
Dómine.

℟. Et descéndat super nos misericórdia
tua.

Orémus. Páteant aures misericórdiæ
tuæ, Dómine, précibus supplicántium;
et, ut peténtibus desideráta concédas;
fac eos, quæ tibi sunt plácita, postuláre.

℣. *Let the evening prayer ascend unto
thee, O Lord. ℟. And let there descend
upon us thy mercy.*

*Let us pray. Let thy merciful ears, O
Lord, be open to the prayers of thy humble
servants; and, that they may obtain their
petitions, make them to ask such things
as shall please thee.*

℟. Amen.

℣. Dómine exáudi oratióem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℟. Amen. ℣. *Lord, hear my prayer. ℟. And
let my cry come unto Thee. ℣. Let us bless
the Lord. ℟. Thanks be to God.*

2.

B

E-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.



R. De- o grá- ti- as.

℣. Fidélium ánimæ, per misericórdiam
 Dei, requiáscant in pace.

*May the souls of the faithful departed,
 through the mercy of God, rest in peace.*

R. Amen.

R. Amen.

Pater noster (*silently*).

Our Father. . .

℣. Dóminus det nobis suam pacem.

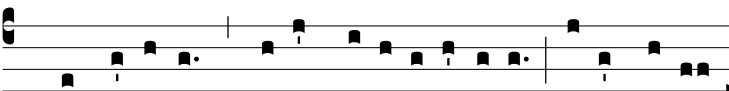
May the Lord grant us his peace. R. And

R. Et vitam ætérnam. Amen.

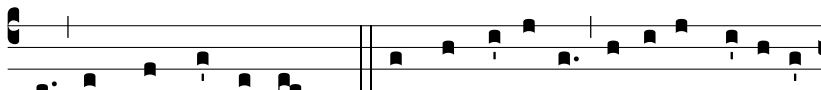
life eternal. Amen.

Marian Anthem

v

S

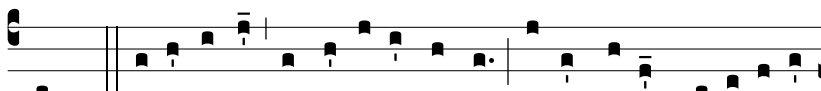
Alve, Re-gí-na, * má-ter mi-se-ri-córdi- æ : Ví-ta, dulcé-



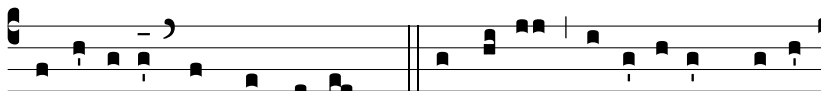
do, et spes nóstra, sál-ve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li-i



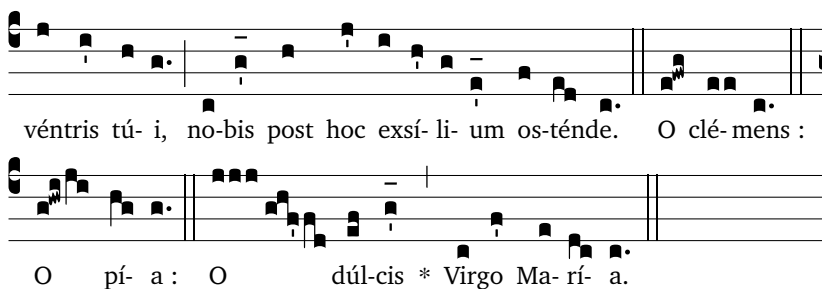
Hé-væ. Ad te suspi-rámus, geméntes et fléntes in hac lacrimá-rum



vál-le. E-ia ergo, Advo-cá-ta nóstra, íl-los tú-os mi-se-ri-cór-



des ó-cu-los ad nos convér-te. Et Jé-sum, be-ne-díctum frúctum



Hail, holy Queen, Mother of mercy, our life, our sweetness and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn, then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this, our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.
℟. Ut digni efficamur promissionibus Christi.

Orémus. Omnipotens sempiternus Deus, qui gloriosae Virginis Matris Mariae corpus et animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante, praeparasti, da, ut cuius commemoratione laetamur, eius pia intercessione, ab instantibus malis et a morte perpetua liberemur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Divínium auxílium máneat semper nobíscum.
℟. Amen.

℣. Pray for us, O holy Mother of God.
℟. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray. Almighty and everlasting God, Who by the working of the Holy Spirit didst prepare both body and soul of the glorious Virgin Mother, Mary, that she might deserve to be made a worthy dwelling for Thy Son, grant that we who rejoice in her memory, may, by her loving intercession, be delivered from present evils and from lasting death, through the same Christ our Lord. ℟. Amen.

May the divine assistance remain always with us. ℟. Amen.

After the Office, all **kneel** and pray in silence for a time.